



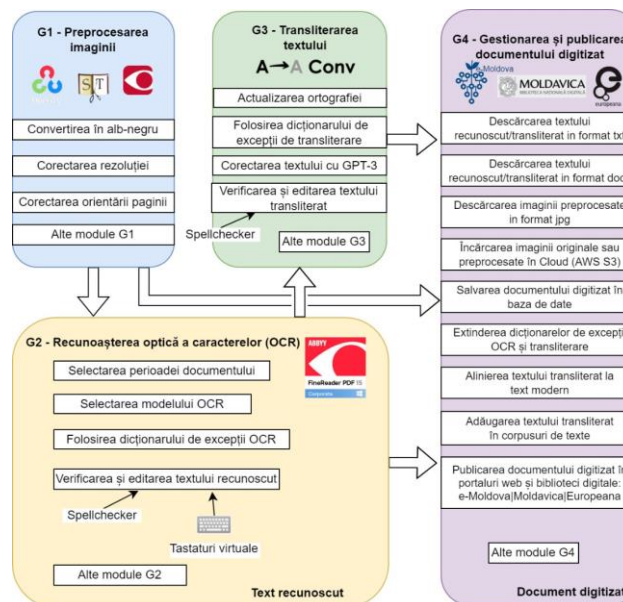
The aim:

The aim of our work is revitalizing the historical Romanian texts with Cyrillic Scripts from the XVII – XX century.

The Challenges:

We researched various types of historical documents such as: manuscripts, religions books, dialectal text and others. The endeavor to address the linguistic heritage of Romanian history involves tackling several specific challenges, including:

- dealing with a multitude of language evolution periods;
- coping with the scarcity of widely available resources;
- managing the diverse array of alphabets used in historical printings, including mixed Cyrillic-Latin “transition alphabets”;



- ❖ A Diachronic Corpus for Romanian (RoDia) - ACL Anthology
<https://aclanthology.org/W17-8101/>
- ❖ Development of the Digitization Platform HeDy.
<https://digitizare.math.md/>
- ❖ Manuscript: Digitization of Romanian Historical Printings.

XVIII

Α ΤΡΑΧΗΕΛΕ ΑΔΩΝΙΧΡΗ ΔΕ ΠΑΡΥ, ΑΥΤΩΤΩ ΑΣΙΑ ΝΩΜΗΤΕΛΕ ΠΟΡΤΕ ΓΑΧ
 ΠΟΡΤΙΝ (ΠΕΣΤΕ ΤΩΤΩ ΓΡΥΝΝΔ) ΒΟΛΝΗΥΕΨΕ ΓΑΧ ΑΠΥΡΧΝΤΩ ΙΠΡΕ ΦΪ-
 ΨΕ ΚΑΪ ΚΟΜΗΤΑΤΩ, ΚΥΜΗΝ ΑΡΩΝΚΑΡΕΨ ΣΗΝ ΧΟΥΤΥΡΖΕΨ ΔΨΡΗ-

XIX

Жзліотта, аръгандъсе іар ла фереастръ.
 Треі ворбе дпкъ, ізвите Ротео, ші апоі адіео,
 адіео. Дака ведеріле аторзлі тѣ сѣлт вредніче

XX

Уника кестиуне, каре требуе резолватѣ, ну аре дежа нич о ле-
 гѣтурѣ ку кэрэмзиле — кыт де маре поате фи сума нумерелор
 инверсе челор паре? «Внмулцинд» кестиуня ла дой, обцинем уна

Platformă de Digitizare (Demo) < Pasul anterior Salvează rezultatele

1. Încarcă fişierele ✓
 2. Procează imaginea ✓
 3. Recunoaşte textul ✓
 4. Verifică textul recunoscut ✓
 5. Transliterază textul ✓
 6. Verifică textul transliterat ✓
 7. Salvează rezultatele

Pasul 6: Verifică și editează rezultatul obținut după transliterare

Rezultatul OCR pentru imaginea 1: [img]

Ilisus 4s, din limbă grecească, și slovenească, și lătinească, carea văzând porunca mării tale am și făcut, și măria ta încă te-ai milostivit, de ne-ai adus meșteri streini de ne-au făcut Tipografie.. și le-ai dat plată din vistiariul mării tale. și pentru căh acest lu crubulniși sfnt, este început din Sfatul și din demnătura și cu chelciugul mării tale, pentraceia să cuvine să iasă supt numele și supt socotița și supt destoinicia mării tale, pentru carele să aibă numele mărieitale pomană ne uitată în veaci. derept aceia noi încă pentru că ne-ai dat, Testamentul cest nou, Tigpărit în limba noastră, nuvom înceta aruga predum ne zău, pre Tatăl domnului nostru I S as . să dăruiască pre măria taacude toate bunătățile, și trunesti și su fletesti, și căți înmulțescă anii mării tale, cum multi și anii

Salvează modificările